



Convention de coopération en vue de la création du Groupement européen de coopération territoriale Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai

**Samenwerkingsovereenkomst met het oog op de oprichting van een
Europese Groepering voor Territoriale Samenwerking
Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai**

Janvier – Januari 2007

<p><i>Sommaire de la convention de coopération en vue de la création du Groupement européen de coopération territoriale « Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai »</i></p>	<p><i>Inhoud van de samenwerkingsovereenkomst tot oprichting van de Europese Groepering voor Territoriale Samenwerking « Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai »</i></p>
<p>Préambule</p>	<p>Preamble</p>
<p>Article 1^{er} Constitution</p>	<p>Artikel 1 Oprichting</p>
<p>Article 2 Missions</p>	<p>Artikel 2 Opdrachten</p>
<p>Article 3 Adhésion et modalités de fonctionnement</p>	<p>Artikel 3 Toetreding en werkingsmodaliteiten</p>
<p>Article 4 Délimitation géographique</p>	<p>Artikel 4 Geografische afbakening</p>
<p>Article 5 Siège</p>	<p>Artikel 5 Zetel</p>
<p>Article 6 Droit applicable et modalités du contrôle financier</p>	<p>Artikel 6 Toepasselijk recht en modaliteiten voor financiële controle</p>
<p>Article 7 Coût et financement</p>	<p>Artikel 7 Kosten en financiering</p>
<p>Article 8 Durée</p>	<p>Artikel 8 Duur</p>

<p><i>Convention de coopération en vue de la création du Groupement européen de coopération territoriale « Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai »</i></p>	<p><i>Samenwerkingsovereenkomst tot oprichting van de Europese Groepering voor Territoriale Samenwerking « Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai»</i></p>
<p>Entre :</p> <p>Côté français :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'Etat, - la Région Nord-Pas-de-Calais, - le Département du Nord, - Lille Métropole Communauté urbaine, <p>Côté belge :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'Etat fédéral, - la Région et la Communauté flamande, - la Province de Flandre occidentale, - l' intercommunale Leiedal, au nom des communes de l' arrondissement de Kortrijk, - l'intercommunale wvi, au nom des communes des arrondissements de Roeselare, Ieper et Tielt, - la Région wallonne, - la Communauté française de Belgique, - la Province de Hainaut, - l' intercommunale Ideta, au nom des communes de l'arrondissement de Tournai à l'exception de la commune d'Estaimpuis, et de l'arrondissement d'Ath ainsi que des communes de Lessines, Silly et Enghien, - l'intercommunale IEG au nom des communes de l'arrondissement de Mouscron et de la commune d'Estaimpuis. 	<p>Tussen :</p> <p>Aan Franse zijde :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de Staat, - de Région Nord-Pas-de-Calais, - het Département du Nord, - Lille Métropole Communauté urbaine, <p>Aan Belgische zijde:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de federale Staat, - het Vlaams Gewest en de Vlaamse Gemeenschap, - de Provincie West-Vlaanderen, - de intercommunale Leiedal, namens de gemeenten van het arrondissement Kortrijk, - de intercommunale wvi, namens de gemeenten van de arrondissementen Roeselare, Ieper en Tielt, - het Waals Gewest, - de Franse Gemeenschap van België, - de Provincie Henegouwen, - de intercommunale Ideta, namens de gemeenten van het arrondissement Tournai, behalve de gemeente Estaimpuis, en het arrondissement Ath, evenals de gemeenten Lessines, Silly en Enghien, - de intercommunale IEG, namens de gemeenten van het arrondissement Mouscron en de gemeente Estaimpuis.

Préambule	Preamble
<p>Au cœur de l'Europe du Nord-Ouest, plus spécifiquement dans le triangle Bruxelles-Paris-Londres, se trouve une agglomération de presque 2 millions d'habitants, répartie sur la région de Lille Métropole (France), du sud de la Flandre occidentale (Flandre) et de Wallonie picarde (Wallonie). Pendant longtemps, les frontières d'Etat et linguistique qui traversent ce territoire ont freiné ses possibilités de développement.</p> <p>Les frontières intérieures européennes s'effacent progressivement, offrant aujourd'hui la possibilité de transformer ce qui était un frein, en une source de nouvelles opportunités. Depuis 1991 déjà, les intercommunales Ideta et IEG en Wallonie, Leiedal en wvi en Flandre et Lille Métropole Communauté urbaine (LMCU) en France se sont réunies au sein de la Conférence permanente intercommunale transfrontalière (Copit) avec pour objectif de créer une véritable métropole transfrontalière. Elles ont adopté en 2002 une stratégie commune, proposant entre autres la mise en place d'une gouvernance adaptée à la réalité de cette métropole polycentrique, triculturelle et binationale. La mise en place en 2005 du Groupe de travail parlementaire franco-belge a en outre permis de dégager une proposition concrète visant à la création d'une structure de coordination pour l'Eurométropole .</p> <p>L'accord du 16 septembre 2002 entre le Gouvernement de la République française d'une part, et le Gouvernement du Royaume de Belgique, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement de la Région wallonne et le Gouvernement flamand d'autre part, a créé un nouveau cadre favorisant la coopération transfrontalière entre collectivités territoriales et organismes publics locaux.</p> <p>La métropole franco-belge est la plus grande agglomération transfrontalière d'un seul tenant d'Europe. Avec le soutien de la politique de cohésion de l'Union européenne, elle veut devenir un laboratoire et un territoire exemplaires de l'intégration européenne.</p>	<p>Centraal in Noord-West-Europa, in de driehoek Brussel-Parijs-Londen, ligt een agglomeratie van bijna 2 miljoen inwoners, verspreid over Lille Métropole (Frankrijk), het zuiden van West-Vlaanderen (Vlaanderen) en Wallonie picarde (Wallonië). De staats- en taalgrenzen die het gebied doorkruisen, hebben lange tijd zijn ontwikkelingskansen afgerekend.</p> <p>De vervaging van de Europese binnengrenzen biedt de kans om, wat eens een rem was, nu om te vormen tot een bron van nieuwe kansen en mogelijkheden. Al sinds 1991 hebben de intercommunales Ideta en IEG uit Vlaanderen, en Leiedal en wvi uit Wallonië en Lille Métropole Communauté urbaine (LMCU) uit Frankrijk zich verenigd in de Grensoverschrijdende Permanente Conferentie van Intercommunales (GPCI) om te werken rond het thema van grensoverschrijdende metropoolvorming. Ze hebben in 2002 een gemeenschappelijke strategie aangenomen, die onder meer de oprichting voorstelde van een beheersvorm die is aangepast aan de realiteit van een polycentrische, triculturele en binationale metropool. De totstandkoming in 2005 van de Frans-Belgische Parlementaire Werkgroep heeft geleid tot een concreet voorstel voor de oprichting van een coördinerend orgaan voor de Eurometropool.</p> <p>Het akkoord van 16 september 2002 tussen de regering van de Franse Republiek enerzijds, en de regering van het Koninkrijk België, de Vlaamse regering, de regering van de Franse Gemeenschap en de regering van het Waalse Gewest anderzijds heeft een nieuw kader geschapen om de grensoverschrijdende samenwerking tussen de territoriale gemeenschappen en lokale openbare lichamen te bevorderen.</p> <p>De Frans-Belgische metropool is de belangrijkste aaneengesloten grensoverschrijdende agglomeratie van Europa. Met de steun van het Europees cohesiebeleid wil hij een laboratorium en een voorbeeldregio voor Europese integratie worden.</p>

L'ensemble des autorités compétentes impliquées dans le développement de la métropole franco-belge, à tous les niveaux, national, fédéral, régional, communautaire, provincial, départemental, intercommunal et local, a dès lors décidé de saisir les opportunités qu'offre le Règlement (CE) n°1082/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 pour constituer un Groupement européen de coopération territoriale (GECT), dénommé **Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai**. Ce nom sera complété pour la communication par la mention « Ath-Ieper-Mouscron-Roeselare-Tielt ».

En conséquence, les signataires de la présente convention conviennent de ce qui suit :

De overheden betrokken bij de ontwikkeling van de Frans-Belgische metropool, op alle niveaus, nationaal, federaal, gewestelijk en communautair, provinciaal, departementaal, intercommunaal en lokaal, hebben dan ook beslist gebruik te maken van de mogelijkheden die de Europese Verordening (EG) nr. 1082/2006 van het Europees Parlement en van de Raad van 5 juli 2006 biedt om een Europese Groepering voor Territoriale Samenwerking (EGTS), **Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai** genoemd, op te richten. Voor communicatie zal aan deze naam « Ath-Ieper-Mouscron-Roeselare-Tielt » toegevoegd worden.

Bijgevolg, komen de ondertekenaars van onderhavige samenwerkingsovereenkomst het volgende overeen:

Article 1^{er} Constitution	Artikel 1 Oprichting
Au vu du Préambule et par application de l'article 8 du Règlement GECT, les signataires de la présente convention décident de créer ensemble, un Groupement européen de coopération territoriale dénommé Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai , doté de la personnalité juridique et de l'autonomie financière.	Gezien de Preambule en bij toepassing van artikel 8 van de EGST-Verordening, beslissen de ondertekenaars van onderhavige overeenkomst samen een Europese Groepering voor Territoriale Samenwerking genaamd Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai op te richten en deze te voorzien van rechtspersoonlijkheid en financiële autonomie.
Article 2 Missions	Artikel 2 Opdrachten
L'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai a pour mission principale de promouvoir et de soutenir une coopération transfrontalière efficace et cohérente au sein du territoire concerné. En rassemblant l'ensemble des institutions compétentes, l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai est un lieu permettant : <ul style="list-style-type: none"> - d'assurer la concertation, le dialogue et de favoriser le débat politique, - de produire de la cohérence transfrontalière à l'échelle de l'ensemble du territoire, - de faciliter, de porter et de réaliser des projets traduisant la stratégie de développement à élaborer en commun, - de faciliter la vie quotidienne des habitants de la métropole franco-belge. 	De Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai heeft tot hoofdopdracht een efficiënte en coherente grensoverschrijdende samenwerking te bevorderen en te ondersteunen in het betreffende gebied. Door alle bevoegde autoriteiten samen te brengen zal de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai een forum worden dat toelaat: <ul style="list-style-type: none"> - overleg te plegen en politiek debat te voeren, - de grensoverschrijdende samenhang van het gebied concreet in te vullen, - in uitvoering van een gezamenlijke ontwikkelingsstrategie projecten uit te werken, op te starten en uit te voeren, - het dagelijks leven van de inwoners van de Frans-Belgische metropool gemakkelijker te maken.

Article 3 Adhésion et modalités de fonctionnement	Artikel 3 Toetreding en werkingsmodaliteiten
<p>L'adhésion de chaque membre de l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai est soumise, en application de l'article 4 du Règlement GECT, à l'obtention d'un accord conformément aux règles de droit interne qui le concernent.</p> <p>Les modalités de fonctionnement de l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai seront déterminées dans des statuts dont seule l'approbation par les membres et l'autorisation par les autorités compétentes permettront la création effective.</p> <p>L'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai fonctionnera, selon des modalités précisées dans les statuts, en observant les deux principes généraux suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le respect de la double parité, entre la France et la Belgique et au sein de cette dernière entre les francophones et les néerlandophones, - la garantie de l'application du bilinguisme, français et néerlandais. <p>Le fonctionnement de l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai fera l'objet d'une évaluation tous les trois ans.</p>	<p>In toepassing van artikel 4 van de Verordening met betrekking tot de EGTS is de toetreding van elk lid van de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai afhankelijk van de goedkeuring voorzien in het interne recht van het betrokken kandidaat-lid.</p> <p>De werkingsmodaliteiten van de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai zullen worden vastgesteld in de statuten, die slechts in werking kunnen treden na de goedkeuring door de leden en de machtiging van de bevoegde overheden.</p> <p>De Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai zal werken, volgens de modaliteiten voorzien in de statuten, met toepassing van twee algemene principes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - respect voor de dubbele pariteit tussen Frankrijk en België, en binnen België, tussen Franstaligen en Nederlandstaligen, - de garantie van de toepassing van de tweetaligheid, Frans en Nederlands. <p>De werking van de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai zal om de drie jaar geëvalueerd worden.</p>

Article 4 Délimitation géographique	Artikel 4 Geografische afbakening
<p>Le territoire de référence de l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai est le suivant :</p> <ul style="list-style-type: none"> - en France, le périmètre de Lille Métropole Communauté urbaine, - en Belgique, au sein de la Wallonie, les arrondissements de Mouscron, Tournai et Ath ainsi que les communes de Lessines, Silly et Enghien, et au sein de la Flandre, les arrondissements de Kortrijk, Ieper, Roeselare et de Tielt. <p>Les territoires, villes et communes qui ne sont pas situées dans le territoire de référence, mais qui en sont limitrophes ou proches, pourront être associées aux travaux de l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai.</p>	<p>Het referentiegebied van de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai is het volgende:</p> <ul style="list-style-type: none"> - in Frankrijk, de perimeter van Lille Métropole Communauté urbaine, - in België, aan Waalse zijde, de arrondissementen Mouscron, Tournai en Ath, alsook de gemeenten Lessines, Silly en Enghien en aan Vlaamse zijde de arrondissementen Kortrijk, Ieper, Roeselare en Tielt. <p>Gebieden, steden en gemeenten die niet in het referentiegebied liggen, maar die eraan grenzen, of die in de onmiddellijke nabijheid liggen, kunnen betrokken worden bij de activiteiten van de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai.</p>
Article 5 Siège	Artikel 5 Zetel
<p>Le siège de l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai est fixé en France, à Lille.</p> <p>Ses services opérationnels seront localisés en Belgique.</p>	<p>De zetel van de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai wordt gevestigd in Frankrijk, te Lille.</p> <p>Haar operationele diensten zullen gevestigd worden in België.</p>

Article 6 Droit applicable et modalités du contrôle financier	Artikel 6 Toepasselijk recht en en modaliteiten voor financiële controle
<p>La conclusion de cette convention ainsi que les obligations qui en découlent relèvent du droit français.</p> <p>Le contrôle administratif, budgétaire et financier de l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai sera réalisé conformément aux dispositions du droit français. Les autorités chargées du contrôle en France informeront les autorités équivalentes en Belgique de leurs démarches et pourront être saisies par elles.</p>	<p>Het afsluiten van deze overeenkomst, alsook de eruit voortvloeiende verplichtingen zijn onderworpen aan het Franse recht.</p> <p>De administratieve, budgettaire en financiële controle van de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai zal gebeuren conform de bepalingen van het Franse recht. De Franse overheden bevoegd voor de controle zullen hun collega's in België hierover informeren en kunnen door hen ook aangesproken worden.</p>
Article 7 Coût et financement	Artikel 7 Kosten en financiering
<p>Le fonctionnement de l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai sera financé à parité par l'ensemble des membres français d'une part et l'ensemble des membres belges d'autre part selon des modalités prévues aux statuts.</p> <p>Les projets spécifiques feront l'objet d'un montage financier au cas par cas.</p>	<p>De werking van de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai zal op paritaire basis gefinancierd worden door het geheel van Franse leden enerzijds en het geheel van Belgische partners anderzijds, volgens de modaliteiten voorzien in de statuten.</p> <p>Voor specifieke projecten zal geval per geval een financiële constructie worden uitgewerkt.</p>
Article 8 Durée	Artikel 8 Duur
<p>La durée de la convention est illimitée. Elle prendra fin avec la dissolution de l'Eurométropole Lille-Kortrijk-Tournai.</p> <p>Toute modification de la convention est soumise aux mêmes règles que son approbation.</p>	<p>De overeenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur en eindigt op het ogenblik van de ontbinding van de Eurometropool Lille-Kortrijk-Tournai.</p> <p>Elke wijziging van de overeenkomst is aan dezelfde regels onderworpen als aan die van de goedkeuring.</p>

Article 9 Litiges	Artikel 9 Geschillen
Les litiges découlant de l'application de la présente convention relèvent de la compétence de la juridiction française.	Geschillen die voortvloeien uit de toepassing van onderhavige overeenkomst vallen onder de bevoegdheid van de Franse rechtspraak.

Fait à Kortrijk, le 28 janvier 2008, en 15 exemplaires dans les langues française et néerlandaise, chaque version faisant également foi.

Opgemaakt te Kortrijk, op 28 januari 2008, in 15 exemplaren in de Nederlandse en Franse taal waarbij beide versies gelijkelijk authentiek zijn.